

Bezirkshauptmannschaft Sottoprefettura

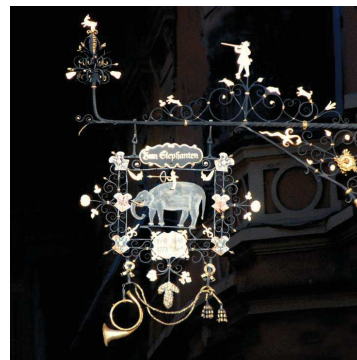
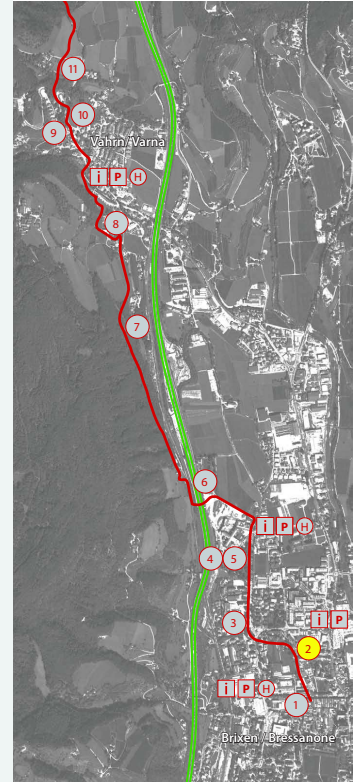
District Government Headquarters

Im Jahr 1834 kaufte die Gemeinde Brixen das Gasthaus »Zum Schwarzen Bären« in der Trattengasse und richtete darin eine provisorische Kaserne für die beim Bau der Franzensfeste beschäftigten Militärmannschaften ein. 1899 errichtete die Gemeinde an Stelle dieser »Bärenkaserne« einen stattlichen Neubau für die Bezirkshauptmannschaft und für die Gendarmerie. Die Bezirkshauptmannschaft war die unterste Behörde der staatlichen Verwaltung. Nach dem Ersten Weltkrieg wurde die Bezirkshauptmannschaft zunächst in ähnlicher Funktion als italienische »Sottoprefettura« weitergeführt, bis diese Verwaltungsbehörde 1927 abgeschafft wurde. An Stelle der österreichischen Gendarmerie zogen nach dem Ersten Weltkrieg die italienischen Carabinieri in das Gebäude ein, das sie heute zur Gänze belegen.

Nel 1834, il comune di Bressanone acquistò l'albergo »Zum Schwarzen Bären« (Allorso nero) in via Trattene lo adattò a caserma provvisoria per i militari impegnati nella costruzione della fortezza asburgica. Nel 1899, il comune fece edificare al posto di questa caserma una nuova, imponente costruzione destinata ad ospitare la Capitaneria distrettuale e la Gendarmeria. La Capitaneria distrettuale era l'autorità amministrativa statale di primo grado. Dopo la Prima guerra mondiale, la Capitaneria distrettuale continuò ad operare, con funzioni simili, come sottoprefettura italiana, fino all'abolizione delle sottoprefetture nel 1927. Alla fine della Grande Guerra, alla Gendarmeria austriaca subentrarono i Carabinieri che ancora oggi occupano interamente il palazzo.

In 1834, the Brixen/Bressanone community purchased the »Black Bear Inn« in Trattengasse, and established a temporary barracks there for the military personnel working on the construction of the Franzensfeste fortress. In 1899 the community replaced the »Bear Barracks« with an impressive building that would be the headquarters of the District Government - the lowest authority in the government hierarchy - and also the gendarmerie. After WW I the District Government continued functioning for a while in the capacity of an Italian »Sotto-

prefettura« (sub-prefecture) until this governmental level was disbanded in 1927. At the end of WWI, the Austrian gendarmerie was replaced by the Italian carabinieri, who took over their quarters here and now occupy the entire building.



Gegenüber der Bezirkshauptmannschaft befindet sich das Hotel Elephant, einer der ältesten Gastbetriebe von Brixen, benannt nach dem Elefant »Soliman«, der im Jahr 1551 auf dem Zug von Genua nach Wien in der damaligen Herberge »Zum Hohen Feld« ausruhen durfte.

Di fronte alla Capitaneria distrettuale si trova l'Hotel »Elephants«, uno degli esercizi alberghieri più antichi di Bressanone. Prese il nome da un elefante vero, Soliman, che nel 1551 fece sosta nell'allora albergo »Zum Hohen Feld« (Al campo alto) durante il suo viaggio da Genova a Vienna.

Across from the District Government Headquarters is the Elephant Hotel, one of the oldest inns in Brixen / Bressanone. It was named after an elephant called »Soliman« which, in 1551, was allowed to make a rest-stop at the »High Field Inn« that was formerly located here, while en route from Genoa to Vienna.



Das neue Gebäude der Bezirkshauptmannschaft mit der bereits stattlichen »Kaiserlinde« in der Zeit um 1905. Sie wurde 1879 zur Feier der Silbernen Hochzeit des österreichischen Kaiserpaars gepflanzt.

Il nuovo edificio della Capitaneria distrettuale intorno al 1905, con il »tiglio imperiale« già ben cresciuto. L'albero fu piantato nel 1879 per festeggiare le nozze d'argento dell'imperatore Francesco Giuseppe e sua moglie Elisabetta.

The new District Government Headquarters building, ca. 1905, with the already splendid »imperial linden tree«. This tree was planted in 1879 in commemoration of the Silver Wedding Anniversary of the Emperor and Empress of the Austro-Hungarian Empire.



**Carabinieri-
Kaserne** **Caserna dei
Carabinieri**

Bis 1834 Wirtshaus am »Bären«, danach städtische Kaserne. Neubau 1899-1901, Sitz der k. k. Bezirkshauptmannschaft, seit 1919 Carabinieri-Kaserne. Neoklassizistische Fassade, restauriert 1992.

Dal sec. XVI al 1834 Albergo »All'Orso«, poi caserma di proprietà comunale. Ristrutturata dal 1899 al 1901 come sede della capitaneria distrettuale. Dal 1919 caserma dei Carabinieri. Facciata neoclassica restaurata nel 1992.



Das Gebäude der Bezirkshauptmannschaft, inzwischen »Sottoprefettura«, in der Zeit nach dem Ersten Weltkrieg.

L'edificio della Capitaneria distrettuale, poi Sottoprefettura, nel primo dopoguerra.

The District Government Headquarters building, in the meantime »Sottoprefettura« (sub-prefecture), after the WWI.